

B1:

Parents face a sharp increase in nursery fees from January as new government - subsidised children's centres drive up staff costs for private daycare.

Phụ huynh sẽ phải đối mặt với sự gia tăng đáng kể về phí nhà trẻ từ tháng Một do các trung tâm chăm sóc trẻ em được chính phủ trợ cấp mới làm tăng chi phí nhân viên cho các cơ sở trông trẻ tư nhân.

Children 's centres are offering up to £7,000 a year more for managers and nursery nurses to staff their premises , forcing private providers to match the pay offer or risk losing their best employees. Fees are private nurseries' only source of income so they have no option but to pass on the 12-15 per cent salary increases to parents . Salaries account for 80 per cent of running costs and fees are an average of £140 a week .

Các trung tâm chăm sóc trẻ em đang đưa ra mức lương cao hơn tới £7,000 mỗi năm cho các quản lý và y tá nhà trẻ, buộc các nhà cung cấp tư nhân phải theo kịp mức lương này hoặc có nguy cơ mất đi những nhân viên giỏi nhất của họ. Các nhà trẻ tư nhân chỉ có nguồn thu nhập từ phí mà phụ huynh trả, vì vậy khi họ phải tăng lương cho nhân viên lên 12-15%, họ buộc phải tăng phí cho phụ huynh để bù đắp chi phí này. Lương chiếm 80% chi phí vận hành và phí trung bình là £140 mỗi tuần.

The annual pay survey for Nursery World magazine found that the salary of a nursery manager in the private sector had risen by an average of 12.3 per cent this year, to £21,547, as owners attempted to hang on to their staff. Despite the increase , children's centres are offering about £27,000 for a manager. Senior nursery nurses have had an average 17 per cent increase this year, with salaries of about £14,000, but could still earn up to £17,000 if they switched to a children's centre.

Cuộc khảo sát lương hàng năm của tạp chí Nursery World cho thấy mức lương của một quản lý nhà trẻ trong khu vực tư nhân đã tăng trung bình 12,3% trong năm nay, lên đến £21,547, khi các chủ sở hữu cố gắng giữ chân nhân viên của họ. Mặc dù có sự tăng lương, các trung tâm chăm sóc trẻ em vẫn đưa ra mức lương khoảng £27,000 cho một quản lý. Các y tá nhà trẻ cấp cao đã có mức tăng trung bình 17% trong năm nay, với mức lương khoảng £14,000, nhưng họ có thể kiếm được tới £17,000 nếu chuyển sang làm việc tại một trung tâm chăm sóc trẻ em.

‘Children’s centres are heavily subsidised and are offering much bigger salaries than anywhere else in the sector,’ said Claire Schofield, head of membership at the National Day Nurseries Association. Shouldn’t the subsidy be available across the board? Private providers currently account for 78 per cent of all nursery places. The Government plans to open 3,500 children’s centres by 2010 – five in each parliamentary constituency. Each centre will offer daycare and other services for children and parents. The Department for Education and Skills estimates that the cost of each place will be about £250 a week, well above private sector fees. But a generous subsidy administered by local authorities brings the fees down to about £137 a week.

Các trung tâm chăm sóc trẻ em được trợ cấp rất nhiều và đang đưa ra mức lương cao hơn nhiều so với bất kỳ nơi nào khác trong ngành,” Claire Schofield, trưởng phòng thành viên của Hiệp hội Nhà trẻ Quốc gia, cho biết. “Tại sao trợ cấp không được áp dụng rộng rãi cho tất cả các đơn vị?” Hiện tại, các nhà cung cấp tư nhân chiếm 78% tổng số chỗ nhà trẻ. Chính phủ dự định mở 3,500 trung tâm chăm sóc trẻ em vào năm 2010 – năm trung tâm ở mỗi khu vực bầu cử quốc hội. Mỗi trung tâm sẽ cung cấp dịch vụ trông trẻ ban ngày và các dịch vụ khác cho trẻ em và phụ huynh. Bộ Giáo dục và Kỹ năng ước tính chi phí cho mỗi chỗ sẽ vào khoảng £250 một tuần, cao hơn nhiều so với phí của khu vực tư nhân. Tuy nhiên, một khoản trợ cấp hào phóng do chính quyền địa phương quản lý đã giảm phí xuống còn khoảng £137 một tuần.

Liz Roberts, editor of Nursery World, predicted that many nurseries would face financial difficulties as a result. ‘Nurseries will put up their fees a bit, but there is a limit to what parents can afford so it is becoming terribly difficult. Some nursery owners barely pay themselves as it is, so may just decide to close,’ she said.

Liz Roberts, biên tập viên của tạp chí Nursery World, dự đoán rằng nhiều nhà trẻ sẽ đối mặt với khó khăn tài chính do hậu quả này. “Các nhà trẻ sẽ tăng phí một chút, nhưng khả năng chi trả của phụ huynh có giới hạn nên tình hình trở nên vô cùng khó khăn. Một số chủ nhà trẻ thậm chí không tự trả lương cho mình, nên có thể họ sẽ quyết định đóng cửa,” cô cho biết.

A Department for Education and Skills study found that only 25 per cent of private nurseries made a profit, with 31 per cent breaking even. While children’s centres will offer parents value for money at first, there is no guarantee that the Government will continue to pay the subsidy. If the funding is reduced,

parents will have no choice but to pay more for their nursery places , especially if local private nurseries have been driven out of business.

Một nghiên cứu của Bộ Giáo dục và Kỹ năng cho thấy chỉ có 25% các nhà trẻ tư nhân có lợi nhuận, với 31% chỉ hòa vốn. Mặc dù các trung tâm chăm sóc trẻ em ban đầu sẽ mang lại giá trị tốt cho phụ huynh, nhưng không có gì đảm bảo rằng chính phủ sẽ tiếp tục cung cấp trợ cấp. Nếu nguồn tài trợ bị cắt giảm, phụ huynh sẽ không có lựa chọn nào khác ngoài việc trả nhiều tiền hơn cho các chỗ nhà trẻ, đặc biệt là khi các nhà trẻ tư nhân địa phương đã phải đóng cửa.

Parents have also made clear during public consultations that they like private and voluntary sector nurseries , which are often smaller and more intimate than local authority providers , and the Government has said that it is committed to diversity of supply.

Phụ huynh cũng đã bày tỏ rõ ràng trong các cuộc tham vấn công khai rằng họ thích các nhà trẻ thuộc khu vực tư nhân và tự nguyện, vì chúng thường nhỏ hơn và gần gũi hơn so với các nhà cung cấp dịch vụ của chính quyền địa phương. Chính phủ đã cam kết đảm bảo sự đa dạng trong cung cấp dịch vụ.

B2:

In the coming months , a 170 -foot -high drilling rig will transform wasteground near Redruth into a new landmark . The drill belongs to a group that is planning to develop Britain's first commercial - scale geothermal plant on the site. Geothermal Engineering has chosen this part of Cornwall - once renowned for its tin and copper because of its geology . It sits on a bed of granite whose temperature can reach 200°C. Water will be pumped deep underground and will return to the surface as steam , which will power turbines to generate electricity.

Trong những tháng tới, một giàn khoan cao 170 feet sẽ biến khu đất hoang gần Redruth thành một địa danh mới. Giàn khoan này thuộc về một nhóm đang lên kế hoạch phát triển nhà máy địa nhiệt thương mại đầu tiên của Anh trên địa điểm này. Công ty Geothermal Engineering đã chọn khu vực này của Cornwall - nơi từng nổi tiếng với thiếc và đồng - vì địa chất của nó. Khu vực này nằm trên một lớp đá granite

có nhiệt độ có thể lên tới 200°C. Nước sẽ được bơm sâu xuống lòng đất và sẽ trở lại bề mặt dưới dạng hơi nước, giúp vận hành các tua-bin để phát điện.

'Cornwall is a real hotspot. It is like someone has put a power station below ground and you are simply tapping into it,' said Ryan Law , founder and managing director of Geothermal Engineering.

“Cornwall thực sự là một điểm nóng. Nó giống như có ai đó đã đặt một nhà máy điện dưới lòng đất và bạn chỉ cần khai thác nó,” Ryan Law, nhà sáng lập kiêm giám đốc điều hành của Geothermal Engineering, cho biết.

Law, a former consultant to the geothermal industry , plans to have three wells at the plant, which together he estimates will produce 10MW of electricity, enough to power 20 ,000 homes, and 55MW of thermal energy, capable of heating ten hospitals 24 hours a day. The challenge is that the rock is 4.5 kilometres below the earth's surface, meaning that months of precise drilling will be required before any energy is produced . The company has a head start . In 1976 , the government -funded Hot Dry Rock Research Project began deep drilling to study the area's geology . Law plans to use the detailed maps the team produced over fifteen years to direct his efforts.

Ryan Law, người từng làm tư vấn cho ngành công nghiệp địa nhiệt, có kế hoạch lắp đặt ba giếng khoan tại nhà máy, dự kiến sẽ cung cấp tổng công suất điện là 10MW, đủ để cung cấp điện cho 20,000 căn nhà, và năng lượng nhiệt là 55MW, có khả năng sưởi ấm mười bệnh viện liên tục suốt 24 giờ mỗi ngày. Thách thức là đá ở độ sâu 4.5 km dưới bề mặt trái đất, điều này có nghĩa là cần thực hiện những tháng ngày khoan khoảng chính xác trước khi có thể sản xuất năng lượng. Công ty đã có lợi thế ban đầu. Vào năm 1976, Dự án Nghiên cứu Đá Nóng Khô do chính phủ tài trợ đã bắt đầu khoan sâu để nghiên cứu địa chất khu vực này. Ryan Law có kế hoạch sử dụng các bản đồ chi tiết do đội ngũ sản xuất trong vòng mười lăm năm để chỉ đạo các nỗ lực của mình.

Geothermal energy is not new . The world 's first conventional geothermal power station, in southern Tuscany, has been producing electricity for almost 100 years. In Iceland , a quarter of the country 's electricity comes from geothermal power . Investment in geothermal projects in Australia is expected to reach \$2 billion (£1 .3 billion) by 2014. The industry is also well established in America and Germany. In Britain , schemes are underway in Southampton and Newcastle.

Năng lượng địa nhiệt không phải là điều mới. Nhà máy điện địa nhiệt thông thường đầu tiên trên thế giới, ở phía Nam Toscana, đã sản xuất điện gần 100 năm nay. Ở Iceland, một phần tư điện năng của đất nước đến từ điện năng địa nhiệt. Đầu tư vào các dự án điện năng địa nhiệt tại Australia dự kiến sẽ đạt 2 tỷ đô la (\$1.3 tỷ bảng Anh) vào năm 2014. Ngành công nghiệp này cũng đã phát triển mạnh ở Mỹ và Đức. Tại Anh, các dự án đang được triển khai tại Southampton và Newcastle.

Conventional geothermal power relies on naturally occurring steam pockets near the earth's surface so it tends to be confined to volcanically active regions or areas close to fault lines . Law claims the process his company uses removes this limitation , making the industry viable almost anywhere in the world.

Năng lượng địa nhiệt thông thường dựa vào các túi hơi nước tự nhiên gần bề mặt trái đất nên thường chỉ có thể sử dụng ở các vùng núi lửa hoạt động hoặc khu vực gần với đường chia. Law cho biết phương pháp mà công ty ông sử dụng loại bỏ hạn chế này, khiến ngành công nghiệp có thể phát triển khả thi gần như ở bất kỳ nơi nào trên thế giới.

However , despite billions of pounds in public and private investment and a raft of big projects , the industry has so far failed to demonstrate it can fulfil its promise . Critics argue it is costly, reliant on high-risk, time-consuming drilling and struggles to produce large amounts of energy capable of making a real contribution to the world's needs. Law refuses to let such doubts dampen his ambitions . 'What other renewable energy gives you 24-hour supply? The potential is enormous and we are planning another 25 plants.'

Tuy nhiên, mặc dù đã có hàng tỷ bảng Anh từ đầu tư công và tư nhân cùng với một loạt các dự án lớn, ngành công nghiệp cho đến nay vẫn chưa thể chứng minh được nó có thể hoàn thành các cam kết của mình. Các nhà phê bình cho rằng năng lượng địa nhiệt tồn kém, phụ thuộc vào việc khoan mỏ rủi ro cao và tốn thời gian, và gặp khó khăn trong việc sản xuất lượng năng lượng lớn đủ để đóng góp thực sự vào nhu cầu của thế giới. Ryan Law từ chối để những nghi ngờ như vậy làm giảm hoài bão của mình. "Năng lượng tái tạo nào khác cung cấp cho bạn cung cấp 24 giờ? Tiềm năng là rất lớn và chúng tôi đang lên kế hoạch xây dựng thêm 25 nhà máy khác."